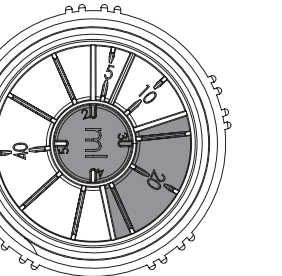
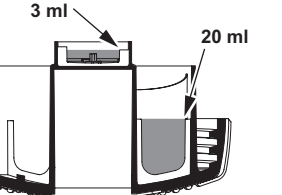


A diagram showing a can of oil being poured into a wheel hub. The can is labeled 'SAFOL' and has a spout pouring a dark liquid into the hub. The wheel hub is shown in cross-section, revealing internal components and a central circular area labeled 'SAFOL'.

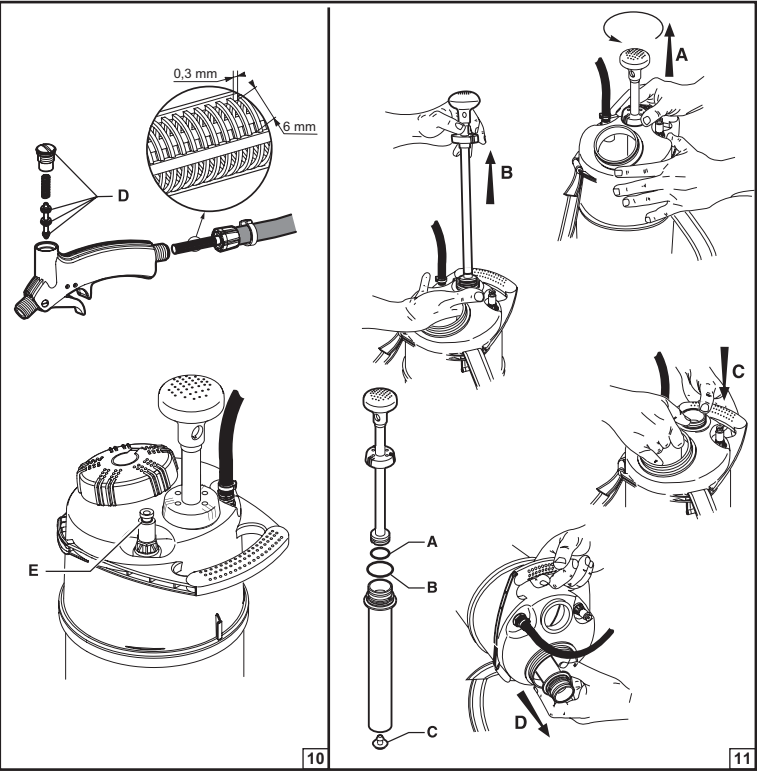


dyszy podana.

MAGYAR

nyomása.

παρεχόμενων μπεκ.



FRANCAIS
Entretien Fig. 10 : Nettoyer le filtre de poignée, graisser ou remplacer les joints (D) de la poignée, graisser le joint de soupape (E). Fig. 11 : Démontage de la pompe pour remplacement ou graissage des joints (A) et (B) et du clapet (C).

ENGLISH
Maintenance Fig. 10: Clean the handle filter, grease or replace the seals (D) of the handle, grease the safety valve seal (E). Fig. 11 : Disassembly of the pump for the replacement or greasing of seals (A) and (B) and the valve (C).

DEUTSCH
Pflege Abb.10: Den Grifffilter reinigen, die Dichtungen (D) des Griffs, die Ventildichtung (E) fetten. Abb. 11 : Ausbau der Pumpe zum Wechseln oder Einfetten der Dichtungen (A) und (B) und der Klappe (C).

NEDERLANDS
Onderhoud Fig. 10 : Reinigen van het filter van de handgreep, invetten of vervangen van de afdichting (D), invetten van de klepafdichting (E). Fig. 11 : Demontage van de pomp voor het vervangen of invetten van de pakkingen (A) en (B) en de klep (C).

ESPAÑOL
Mantenimiento Fig. 10 : Limpiar el filtro del mango, engrasar o cambiar las juntas (D) del mango, engrasar la junta de la válvula (E). Fig. 11 : Desmontaje de la bomba para la sustitución o el engrase de las juntas (A) y (B) y de la válvula (C).

PORTUGUÊS
Manutenção Fig. 10 : Limpar o filtro de asa, lubrificar ou substituir as juntas (D) da asa, lubrificar a junta de válvula (E). Fig. 11 : Desmontagem da bomba para substituição ou lubrificação das juntas (A) e (B) e da válvula (C).

РУССКИЙ
Уход Рис. 10 : Очистите фильтр рукоятки, смажьте или замените прокладки (D) рукоятки, смажьте прокладку клапана (E). Рис. 11 : Демонтаж насоса для замены или смазки уплотнений (A) и (B) и клапана (C).

ITALIANO
Manutenzione Fig. 10 : Pulire il filtro dell'impugnatura, ingrassare o sostituire le guarnizioni (D) dell'impugnatura, ingrassare la guarnizione della valvola (E). Fig. 11 : Smontaggio della pompa per la sostituzione o l'ingrassaggio delle guarnizioni (A) e (B) e della valvola (C).

PO POLSKU
Konserwacja Rys. 10 : Wyczyścić filtr uchwytu, nasmarować lub wymienić uszczelki (D) uchwytu, nasmarować uszczelkę zaworu (E). Rys. 11 : Demontaż pompy w celu wymiany lub smarowania uszczelkek (A) i (B) i zaworu (C).

ČESKY
Údržba Obr. 10 : Vyčistěte filtr rukojeti, namažejte, nebo vyměňte těsnění (D) na rukojeti, namažejte těsnění ventilu (E). Obr. 11 : Demontáž čerpadla při výměně nebo mazání těsnění (A) a (B) a klapky (C).

MAGYAR
Karbantartás 10. ábra: Tisztítsa meg a nyomósűrőt, kenje meg, ill. cserélje ki a fogantyú tömítéseit (D), kenje meg a szelep (E) tömítését. 11. ábra : A pumpa szétszerelése az (A) és (B) tömítések, valamint a szelep (C) kicserélése vagy kenése alkalmával.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Συντήρηση Εικ. 10 : Καθαρίστε το φίλτρο λαβής, λαδώστε ή αλλάξτε τα λάστιχα (D) της λαβής, Λαδώστε το λάστιχο της βαλβίδας (E). Εικ. 11 : Αποσυναρμολόγηση της αντλίας για αλλαγή ή γρασάρισμα των λάστιχων (A) και (B) και της βαλβίδας (C).

FRANCAIS	
Anomalies de fonctionnement / solutions	
Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :
Pas de mise en pression du réservoir.	- L'étanchéité des différents éléments qui se vissent sur le réservoir (soupape, tuyauterie, pompe, bouchon). Resserrer. Changer les joints si besoin. - L'état du joint (B) de la pompe et du joint (A) de piston de la pompe. Graisser. Changer si besoin.
Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.	- La présence et l'état du clapet (C) en bas du corps de pompe. Si absent ou détérioré : remplacer.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- L'état des joints du piston (D) de la poignée. Nettoyer. Remplacer si détériorés.
Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse, Nettoyer. - Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.
La soupape ne fonctionne pas ou mal.	- L'état du joint de soupape (E). Graisser le joint ou remplacer la soupape si le graissage ne suffit pas.

DEUTSCH	
Funktionsstörungen / Abhilfen	
Funktionsstörungen	Den Druck im Gerät beseitigen und anschließend :
Im Behälter wird kein Druck aufgebaut.	- Die Dichtheit der verschiedenen Komponenten, die auf dem Behälter aufgeschraubt werden (Ventil, Rohre, Pumpe, Deckel), prüfen. Diese nachziehen und bei Bedarf die Dichtungen austauschen. - Den Zustand der Dichtung (B) der Pumpe und den der Dichtung (A) des Pumpenkolbens prüfen. Die Dichtungen fetten und bei Bedarf austauschen.
Die Flüssigkeit steigt bis zum oberen Teil des Pumpenkörpers hoch.	- Das Vorhandensein und den Zustand der Klappe (C) am unteren Teil des Pumpenkörpers prüfen. Diese anbringen bzw. austauschen, wenn diese nicht vorhanden bzw. beschädigt ist.
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Den Zustand der Kolbendichtungen (D) des Griffs prüfen. Diese reinigen und bei Beschädigung austauschen.
Der Behälter ist unter Druck, das Ventil hat angesprochen, aber es läuft keine Flüssigkeit heraus, wenn der Schalter des Spritzrohrs betätigt wird.	- Prüfen, dass die Leitung am Griffilter und an der Düse nicht verstopft ist. Diese reinigen. - Prüfen, dass das Tauchrohr am Gestänge befestigt ist.
Das Ventil funktioniert nicht oder schlecht.	- Den Zustand der Ventildichtung (E) prüfen. Die Dichtung fetten bzw. austauschen, wenn ein Fetten nicht ausreicht.

ESPAÑOL	
Desperfectos de funcionamiento /soluciones	
Desperfectos de funcionamiento	Después de despresurizar el aparato, compruebe :
El depósito no se pone en presión.	- La estanqueidad de los elementos que se atornillan en el depósito (válvula, tubería, bomba, tapón). Apriéte los. Si procede, cambie las juntas. - El estado de la junta (B) de la bomba y de la junta (A) de pistón de la bomba. Engrase y cambie si procede.
El líquido sube a la parte superior del cuerpo de bomba.	- Que la válvula (C) esté en su sitio y en buen estado abajo del cuerpo de bomba. Si falta o está estropeado, cámbielo.
El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.	- El estado de las juntas del pistón (D) de la manga. Límpielas y cámbielas si están estropeadas.
El depósito está en presión, la válvula se ha activado pero el líquido no sale al pulsar el interruptor de manga.	- Que el circuito no esté obturado a altura del filtro de manga y del tubo. Límpielo. - Que el tubo sumergido esté sujeto a la tubería.
La válvula no funciona o funciona mal.	- El estado de la junta de válvula (E). Engrasar la junta o cambiarla si engrasar no resulta suficiente.

PO POLSKU	
Anomalie funkcjonowania / rozwiązania	
Anomalie funkcjonowania	Sprawdzić po rozhermetyzowaniu aparatu :
Nie ma ciśnienia w zbiorniku.	- Szczelność poszczególnych części, wkręcanych do zbiornika (zawór, węże, pompa, korek). Dokręcić. Jeśli zachodzi potrzeba zmienić uszczelki. - Stan uszczelki (B) pompy i uszczelki (A) tłoka pompy. Nasmarować. Wymienić, jeśli zachodzi potrzeba.
Płyn podchodzi do górnej części korpusu pompy.	- Obecność i stan zaworu (C) na dole korpusu pompy. Jeżeli nie obecny lub zniszczony: wymienić.
Płyn wypływa przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.	- Stan uszczelkek tłoka (D) uchwytu. Wyczyścić. Wymienić, jeżeli zniszczone.
Zbiornik jest pod ciśnieniem, zawór bezpieczeństwa się włączył, ale płyn nie wypływa, kiedy naciskamy na wyłącznik lany.	- Obieg nie powinien być zatkany w obrębie filtra uchwytu i dyszy, Wyczyścić. - Czy koniec komory próżniowej połączony jest ze złączką.
Zawór nie funkcjonuje lub funkcjonuje źle.	- Stan uszczelki zaworu bezpieczeństwa (E). Nasmarować uszczelkę zaworu lub wymienić, jeżeli smarowanie nie wystarczy.

РУССКИЙ	
Неполадки при работе / способы устранения	
Неполадки при работе	Устранить остаточное давление, проверьте :
В резервуаре не образуется давление.	- Герметичность различных элементов, навинчивающихся на резервуар (клапан, шланги, насос, пробка). Подтяните соединения. При необходимости замените прокладки. - Состояние прокладок (B) насоса и прокладок (A) поршня насоса. Смажьте. При необходимости замените.
Жидкость поднимается в верхнюю часть корпуса насоса.	- Наличие и состояние клапана (C) внизу корпуса насоса. Если клапан отсутствует или поврежден, замените его.
Жидкость вытекает через сопло при ненажатом выключателе.	- Состояние прокладок поршня (D) рукоятки. Очистите. В случае повреждения замените.
Резервуар находится под давлением, защитный клапан закрыт, но при нажатии на выключатель жидкость не вытекает.	- Нет ли засора в зоне фильтра рукоятки и сопла. Очистите. - Не отсоединился ли погружной шланг от патрубка.
Клапан не работает или работает плохо.	- Состояние клапана (E). Смажьте прокладку или замените клапан, если смазка не помогает.

ČESKY	
Funkční anomálie / řešení	
Funkční anomálie	Po vypuštění tlaku z přístroje zkontrolujte:
Nádrž není natlakována.	- Vodotěsnost jednotlivých dílů, které se šroubují na nádrž (ventil, trubky, hustilky, zátky). V případě potřeby vyměňte těsnění. - Stav těsnění (B) hustilky a stav těsnění (A) pístu hustilky. Namažejte. V případě potřeby těsnění vyměňte.
Směs dosahuje až k horní části bloku hustilky.	- Přítomnost a stav samočinného ventilu (C) na spodní straně bloku hustilky. Pokud ventil chybí, nebo je-li poškozený: proveďte výměnu.
Z trysky vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínač.	- Stav těsnění pístu (D) držáku. Těsnění vyčistěte. Jsou-li poškozená, vyměňte je.
Nádrž je pod tlakem, ventil je uvolněn, ale po stisknutí spínače na postřikové trubce postřiková směs neodtéká.	- Zda není okruh upaný v místě filtru držáku a trysky. Vyčistěte. - Zda je pluzňová trubka spojena s potrubím a hrdlem.
Ventil je nefunkční, nebo nedostatečně funkční.	- Stav těsnění ventilu (E). Těsnění namažejte, nebo pokud namazání nestačí, vyměňte ventil.

ENGLISH	
Malfunctions / solutions	
Malfunctions	After depressurizing the apparatus, check:
No pressurization of the reservoir.	- The seals of the various elements which are screwed onto the reservoir (valve, hose, pump, cap). Tighten. Change the joints if necessary. - The condition of the pump joint (B) and the pump piston joint (A). Grease. Change if necessary.
The liquid goes up to the upper part of the pump body.	- The presence and condition of the valve at the bottom of the pump body (C). If it is missing or damaged, replace it.
The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.	- The condition of the handle piston joints (D). Clean. Replace them if damaged.
The reservoir is pressurized, the valve is activated but the liquid does not come out when you press the lance switch.	- That the circuit is not blocked at the handle filter or at the nozzle. Clean. - That the plunger tube is coupled to the tubing.
The valve operates badly or not at all.	- The condition of the valve joint (E). Grease the joint or replace the valve if greasing is not sufficient.

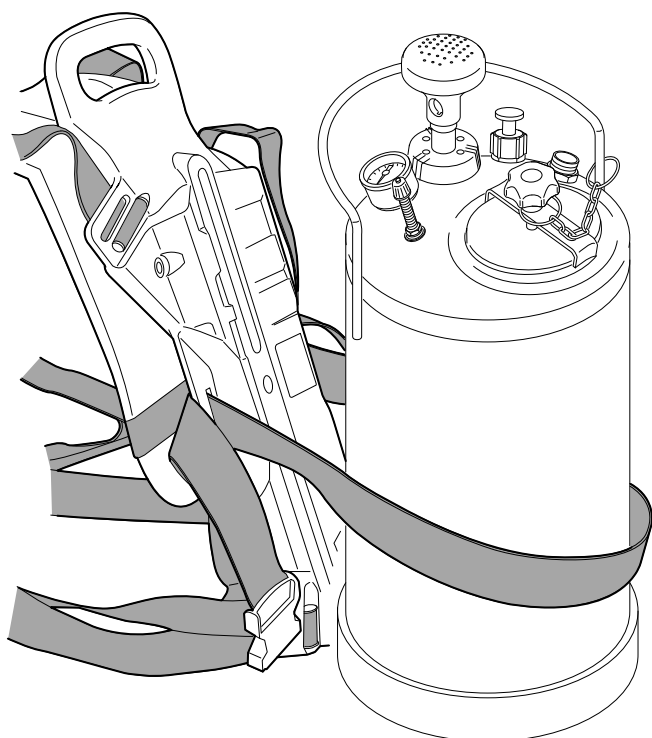
NEDERLANDS	
Werkingssorringen / oplossingen	
Werkingssorringen	Na de druk van het apparaat te hebben laten ontsnappen, controleert u:
Het reservoir raakt niet op druk.	- De waterdichtheid van de verschillende elementen die op het reservoir worden vastgeschroefd (klep, slangen, pomp, Afsluitdop). Draai deze stevig aan. Vervang zonodig de pakkingen. - De staat van de pakking (B) van de pomp en van de pakking (A) van de zuiger van de pomp. Invetten. Zonodig vervangen.
De vloeistof komt omhoog bij het bovenstuk van het pomphuis.	- De aanwezigheid en de staat van de klep (C) onderaan het pomphuis. Indien afwezig of beschadigd: vervangen.
De vloeistof loopt uit de spuitdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.	- De staat van de pakkingen van de zuiger (D) van het handgreep. Reinigen. Vervangen, indien beschadigd.
Het reservoir staat onder druk, de klep is in werking getreden, maar de vloeistof komt niet naar buiten wanneer op de spuitlansschakelaar word gedrukt.	- Of het circuit niet verstopt is ter hoogte van het filter van het handgreep en de spuitdop. Schoonmaken. - Of de dompelbuis bevestigd is op de inlaat.
De klep werkt niet of slecht.	- De staat van de pakking van de klep (E). Vet de pakking in of vervang de klep als invetten niet voldoende is.

PORTUGUÊS	
Anomalias de funcionamento / soluções	
Anomalias de funcionamento	Depois de ter despressurizado o aparelho, verificar :
O depósito não está colocado sob pressão.	- A estanqueidade dos diferentes elementos que se aparafusam no depósito (válvula, tubos, bomba, tampa). Voltar a apertá-los. Se for necessário substituir as juntas. - O estado da junta (B) da bomba e da junta (A) de pistão da bomba. Lubrificar. Substituir em caso de necessidade.
O líquido sobe até à parte superior do corpo da bomba.	- A presença e o estado da válvula (C) na parte inferior da bomba. Se ausente ou deteriorada: substituí-la.
O líquido escorre pela boquilha sem que o interruptor seja premido.	- O estado das juntas do pistão (D) da asa. Limpar. Substituir se deterioradas.
O depósito está sob pressão, a válvula foi desencadeada, mas o líquido não escorre quando se prime o interruptor de lança.	- Se o circuito não estiver obstruído ao nível do filtro da asa e da boquilha. limpar. - Se o tubo mergulhador está preso à tubuladura.
A válvula não funciona ou funciona mal.	- O estado da junta de válvula (E). Lubrificar a junta ou substituir a válvula se a lubrificação não for suficiente.

ITALIANO	
Anomalie di funzionamento / soluzioni	
Anomalie di funzionamento	Dopo aver depressurizzato l'apparecchio, verificare :
Nessuna messa in pressione del serbatoio.	- La tenuta dei diversi elementi che si avvitano sul serbatoio (valvola, tubazioni, pompa, tappo). Stringere di nuovo. Sostituire i giunti, se occorre. - Lo stato del giunto (B) della pompa e del giunto (A) del pistone della pompa. Ingrassare. Sostituire se occorre.
Il liquido risale alla parte superiore del corpo della pompa.	- La presenza e lo stato della valvola (C) in basso del corpo della pompa. Se manca o è deteriorato: sostituire.
Il liquido scorre attraverso l'ugello senza premere sull'interruttore.	- Lo stato dei giunti del pistone (D) dell'impugnatura. Pulire. Sostituire se deteriorati.
Il serbatoio è sotto pressione, la valvola è scattata, ma il liquido non scorre quando si preme sull'interruttore della lancia.	- Che il circuito non sia intasato al livello del filtro dell'impugnatura e dell'ugello, pulire. - Che il tubo pescante sia agganciato alla tubatura.
La valvola non funziona affatto oppure funziona male.	- Lo stato del giunto della valvola (E). Ingrassare il giunto oppure sostituire la valvola, se l'ingrassaggio non è sufficiente.

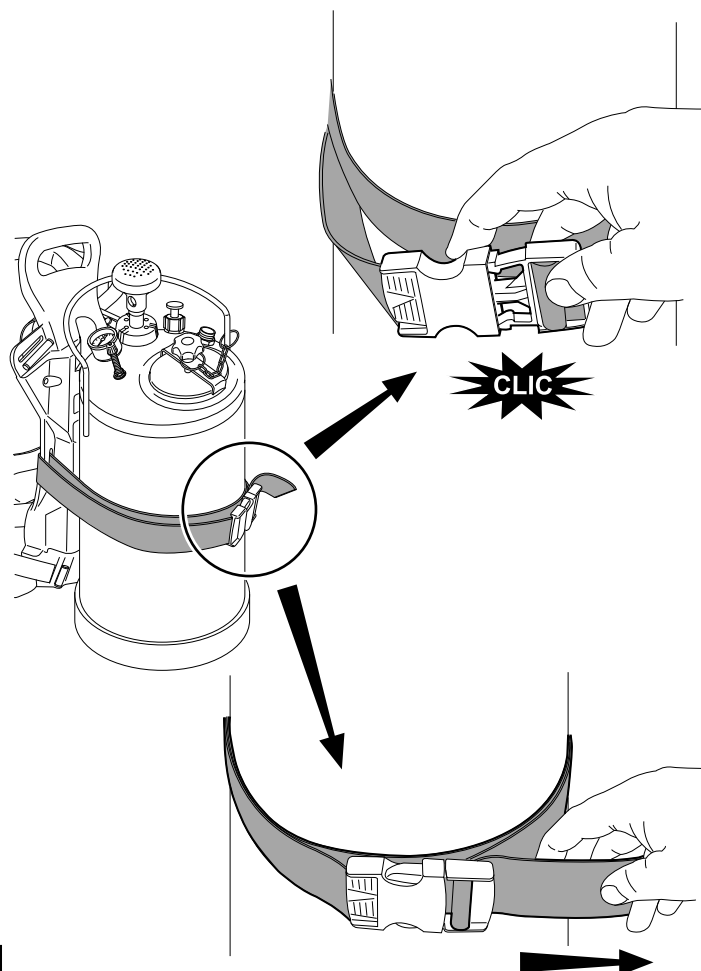
MAGYAR	
Működési hibák / megoldások	
Működési hibák	Miután megszűntette a nyomást a készülékben, ellenőrizze:
A tartályban nincs nyomás.	- A tartályra csavazott alkatrészek (szelep, csövek, pumpa, dugó) tömítéseit. Húzza meg a csavarokat. Szükség esetén cserélje ki a tömítéseket. - A pumpa tömítését (B) és a pumpa dugattyójának tömítését (A). Kenje meg. Szükség esetén cserélje ki.
A permetszer a pumpa felső részéig emelkedik.	- A pumpa alján található szelepet (C) és annak állapotát. Ha hiányzik vagy sérül: cserélje ki.
A permetszer folyik a szórófejből, holott a megszakítót nem kapcsolta át.	- A dugattyú tömítésének (D) állapotát. Tisztítsa meg. Amennyiben megrongálódott, cserélje ki.
A tartály nyomás alatt áll, a szelep kiakadt, ennek ellenére a permetszer nem folyik, hiába nyomjuk kapcsolja be a fecskendő megszakítóját.	- Hogy a szórófej szűrője nem szennyeződött-e. Tisztítsa meg. - Hogy a csövek megfelelően vannak-e illesztve.
A szelep rosszul, vagy egyáltalán nem működik.	- A szelep tömítését (E). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet, ha a kenés nem javít az állapotán.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
Ανωμαλίες λειτουργίας / Διόρθωση βλαβών	
Ανωμαλίες λειτουργίας	Αφού αποσυμπίεσετε τη συσκευή, ελέγξτε:
Μη κανονική θέση υπό πίεση του ζερεμβούαρ.	- Τη στεγανότητα των διαφόρων στοιχείων τα οποία βιδώνουν στο ρεζερβουάρ (βαλβίδα, σωλήνας, αντλία, τάπα). Ξαναφίξτε. Αλλάξτε τα λάστιχα αν χρειαστεί. - Την κατάσταση του λάστιχου (B) της αντλίας και του λάστιχου (A) του εμβόλου της αντλίας. Γρασάρετε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το υγρό ανεβαίνει στο πάνω μέρος του σώματος της αντλίας.	- Αν υπάρχει και αν είναι σε καλή κατάσταση το κλαπέτο (C) στο κάτω μέρος του σώματος της αντλίας. Αν δεν υπάρχει ή αν είναι χαλασμένο: αλλάξτε το.
Το υγρό τρέχει από το μπεκ χωρίς να πατάτε το διακόπτη.	- Την κατάσταση των λάστιχων του εμβόλου (D) της λαβής. Καθαρίστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Α ρεζερβουάρ βρίσκεται υπό πίεση, η βαλβίδα ασφαλείας έχει λειτουργήσει αλλά το υγρό δεν τρέχει όταν πατάτε το διακόπτη της λόγχης εκχυτήρα.	- Αν είναι βουλωμένο το κύκλωμα στο ύψος του φίλτρου λαβής και του μπεκ. Καθαρίστε. - Αν το βυθιζόμενο τμήμα σωλήνα είναι πισσμένο στη διακλάδωση εκχυτήρα.
Η βαλβίδα δεν λειτουργεί κανονικά ή καθόλου.	- Την κατάσταση του λάστιχου βαλβίδας (E). Λιπάνετε το λάστιχο ή αλλάξτε τη βαλβίδα αν δεν αρκεί το γρασάρισμα.



1

2



3

4

